

**Wir haben mit Roxanna Treier gesprochen. Sie ist Studentin und nutzt das Online-Schriftdolmetschen von SWISS TXT. Für unseren Service übertragen Schriftdolmetschende das Gesprochene in Text, den die Nutzenden in Echtzeit mitlesen können. Der Ton aus dem Klassenraum wird drahtlos über den Computer an die Schriftdolmetschenden gesendet. Über unsere eigens entwickelte Plattform LiveAccess werden Schriftdolmetschende online per Tablet oder Laptop live zugeschaltet. So können die Nutzenden live auf einem Tablet oder ihrem Laptop mitlesen und dem Unterrichtsgeschehen folgen.**

**Liebe Roxanna, was studierst du? Was war die Geschichte hinter der Entscheidung, dich für diese Studienrichtung einzuschreiben?**

Ich studiere berufsbegleitend im 6. Semester technische Bauplanerin HF in der Fachrichtung Innenarchitektur an der Schweizerischen Bauschule. Vor meiner jetzigen Ausbildung habe ich drei Semester an der Fachhochschule in Luzern Innenarchitektur studiert. Meine Lehre als Schreinerin EFZ und die technische Matura absolvierte ich an der BSFH (Berufsfachschule für Lernende mit Hör- und Kommunikationsbehinderung) in Oerlikon.

**Rückblickend auf deine ersten Tage mit dem Online-Schriftdolmetschen, welche Herausforderungen sind dir begegnet und wie hast du sie gemeistert?**

Die Beratungsstelle für Schwerhörige und Gehörlose hat mir den Service Online-Schriftdolmetschen von SWISS TXT empfohlen. Der technische Aspekt des Service war für mich anfangs herausfordernd. Ich habe von SWISS TXT ein Tablet, ein Mikrofon und die dazugehörigen Kabel erhalten. Zu Beginn nutzte ich den Service auf dem Tablet, schnell merkte ich jedoch, dass es für mich praktischer ist, über meinen eigenen Laptop auf LiveAccess zuzugreifen – so benötigte ich nur noch ein Gerät. Inzwischen teile ich meinen Laptop-Bildschirm in zwei Bereiche; einen für die Mitschrift auf LiveAccess und einen für meine Notizen.



Studentin Roxanna Teier nutzt das Online-Schriftdolmetschen.

**Wie sieht ein typischer Tag an der Schule für dich aus, jetzt wo du das Online-Schriftdolmetschen nutzt? Welche Veränderungen hast du in deinem täglichen Ausbildungs-Alltag bemerkt?**

Ich nutze den Service von SWISS TXT vor allem für Fächer, in denen viele Fachwörter vorkommen. Ich bin sehr froh, diese Begriffe lesen zu können. So kann ich mir den Inhalt besser merken. Für Seminare, in denen es beispielsweise um das Zeichnen von Plänen geht, nutze ich den Service nicht.

Während der Vorlesungen lese ich die Live-Mitschrift von SWISS TXT, so kann ich dem Inhalt am besten folgen. Nebenbei mache ich mir Notizen. Die Mitschrift erhalte ich nach den Vorlesungen als Dokument. Im Nachgang schreibe ich eine Zusammenfassung und führe dabei die Mitschrift und meine Notizen zusammen.

**Wie hat unser Service dein Lernverhalten und dein Verständnis des Lehrstoffs verändert?**

Nach jeder Vorlesung lese ich mir die Mitschrift durch und markiere, was für mich wichtig ist. Durch die Mitschrift spare ich mir viel Zeit für ausführliche Notizen. Durch das Online-Schriftdolmetschen bin ich nicht so absorbiert vom Verstehen und Mitschreiben und kann mich besser auf den Inhalt konzentrieren. Ich spare so sicher 20 bis 40

Prozent der Zeit, da ich mich nicht auf jedes gesagte Wort konzentrieren muss und am Schluss einfach die Mitschrift zusammenfassen kann.

**Was würdest du Studierenden raten, die darüber nachdenken, das Online-Schriftdolmetschen zum ersten Mal zu nutzen?**

Ich würde das Online-Schriftdolmetschen auf jeden Fall schwerhörigen Menschen empfehlen. Ich denke, wir Schwerhörigen können uns die Inhalte besser merken, wenn sie geschrieben sind. Das dauernde Zuhören ist für mich sehr anstrengend. Natürlich muss ich mich beim Lesen auch konzentrieren, aber ich kann bei der Mitschrift immer zurückschrollen.

Mein Tipp an zukünftige Nutzende ist es, sich gleich zu Beginn bewusst zu machen, ob man das Tablet als zusätzlichen Bildschirm verwenden möchte oder ob man sich auf den eigenen Laptop beschränken will.

Ich empfehle das Online-Schriftdolmetschen vor allem für Fächer mit vielen Fachwörtern und für Vorlesungen mit vielen Studierenden im Hörsaal. Die Online-Schriftdolmetschenden sind sehr flexibel und ich schätze die freundschaftliche Kommunikation mit ihnen über die Chat-Funktion von LiveAccess.

Herzlichen Dank, dass ich die Möglichkeit hatte, an diesem Interview teilzunehmen und meine Erfahrungen zu teilen.

Interview: Fabio Ben Soltane, Koordinator Schriftdolmetschen AS; Lucia Gautschin, Account Managerin AS  
Foto: SWISS TXT

### Info

**SWISS TXT ist eine Tochtergesellschaft der SRG SSR (öffentliches Schweizer Fernsehen und Radio) und fokussiert sich auf Accessibility-, ICT/Infrastruktur-, Video-Services.**

Hier finden Sie mehr Informationen rund ums Online-Schriftdolmetschen:



SWISS TXT AG, Biel-Bienne  
www.swisstxt.ch  
as-live@swisstxt.ch  
+41 58 136 43 48